

AQUILON

⚠ Do not sterilize



РУС ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Инструкции на других языках доступны по адресу
<https://dental.bienair.com/IFU>

CE
0123 Rx Only
2100033-0002/2021.08

Устройства (REF)



MOT AQUILON 830 SR
1600362-001



MOT AQUILON 830 IR NC
1600070-001

Дополнительные принадлежности



2-3V
1600081-001



4V
1600082-001



3-hole
1600242-001



4-hole
1600243-001



1600036-006



1600064-006



1300967-010

Содержание

1	Символы	4	7	Общие сведения	14
1.1	Описание используемых символов	4	7.1	Условия гарантии	14
2	Описание и область применения	5	7.2	Артикулы	14
2.1	Описание	5			
2.2	Классификация	5			
2.3	Область применения	5			
	Предупреждения и меры предосторожности при использовании	6			
3	Описание	7			
4.1	Общий вид	7			
4.2	Технические характеристики	8			
5	Очистка и обслуживание	10			
5.1	Техническое обслуживание				
	Общие сведения	10			
5.1.1	Меры предосторожности при техническом обслуживании	10			
5.1.2	Подходящие средства для технического обслуживания	10			
5.2	Очистка	11			
5.3	Дезинфекция	11			
5.4	Смазка	11			
5.5	Упаковка и хранение	12			
5.6	Обслуживание	12			
6	Транспортировка и утилизация	13			
6.1	Транспортировка	13			
6.2	Утилизация	13			

1 Символы

1.1 Описание используемых символов

Символ	Описание	Символ	Описание
	Производитель.		Каталожный номер.
	Маркировка CE. Сертификат ЕС с идентификационным номером нотифицированного органа (уполномоченного органа).		Серийный номер.
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: несоблюдение инструкций по технике безопасности создает угрозу получения серьезных травм или повреждения устройства.		Медицинское изделие.
	ВНИМАНИЕ: несоблюдение инструкций по технике безопасности создает угрозу получения травм легкой и средней тяжести или повреждения устройства.		Код партии.
	Используйте резиновые перчатки.		Лампа, освещение, подсветка.
	В моечном аппарате.		Стерилизация до указанной температуры.
	Перемещать в указанном направлении.		Перемещать в указанном направлении до упора.
	3-х гнездовой разъем.		4-х гнездовой разъем.
Rx Only	Внимание: Федеральный закон (США) разрешает продажу данного оборудования только дипломированным медицинским работникам или по их заказу.		Руководство оператора; руководство по эксплуатации.
	QR-код для получения информации о продукте, включая UDI (уникальный идентификатор устройства).		Ограничение температуры.
	Ограничение влажности.		Ограничение атмосферного давления.
	Беречь от дождя.		Общепринятый знак повторного использования / переработки.

2 Описание и область применения

2.1 Описание

Медицинские изделия производства Bien-Air Dental SA.

Тип

Стоматологические пневматические двигатели, без подсветки, нестерилизуемые.

Описание

Пневматические двигатели, предназначенные для генерирования вращающейся механической энергии из сжатого воздуха, подаваемого стоматологической установкой. Их можно подсоединять к стоматологическим прямым или контрукловым наконечникам с помощью муфт Unifix.

REF	НАЗВАНИЕ УСТРОЙСТВА	Спрей	Подсветка
1600070-001	MOT AQUILON 830 IR NC	Внутренний распылитель	Без подсветки (согласно стандарту ISO 3964).
1600362-001	MOT AQUILON 830 SR	Внешний распылитель	Без подсветки (согласно стандарту ISO 3964).

2.2 Классификация

Класс IIa в соответствии с Директивой 93/42/CEE о медицинских изделиях. Данные медицинские изделия соответствуют требованиям действующего законодательства.

2.3 Область применения

Продукт предназначен для использования в общей стоматологии.

Предполагаемый пользователь

Пневматические моторы Bien-Air Dental SA предназначены для профессионального использования: они предназначены для использования только квалифицированным стоматологическим персоналом.

WARNING

Любое использование не по назначению данного медицинского изделия запрещено и может быть опасным.

3 Предупреждения и меры предосторожности при использовании

Данные медицинские изделия должны использоваться квалифицированными специалистами в соответствии с требованиями действующего законодательства в сфере охраны труда, техники безопасности и мер по предупреждению чрезвычайных происшествий, а также с данными инструкциями по эксплуатации.

Действующее законодательство и данное руководство регламентируют использование инструментов, находящихся в оптимальном рабочем состоянии.

При нарушении нормальной работы, чрезмерной вибрации, значительном нагревании, появлении необычного шума или других признаках, указывающих на сбой в работе устройства, следует немедленно прекратить работу.

При появлении подобных сбоев в работе обратитесь в официальный сервисный центр компании Bien-Air Dental SA.

WARNING

Медицинский персонал, который работает с загрязненными медицинскими изделиями или занимается их очисткой, в обязательном порядке должен соблюдать стандартные меры предосторожности, в частности использовать средства индивидуальной защиты (перчатки, очки и т. п.). Заостренные или режущие инструменты требуют крайне осторожного обращения.

CAUTION

Никогда не вставляйте и не извлекайте устройство во время вращения мотора.

CAUTION

Для обеспечения длительного срока службы устройства крайне важно использовать сухой, очищенный сжатый воздух. Поддерживайте качество воздуха и воды путем регулярного технического обслуживания компрессора и систем фильтрации. Использование нефильтрованной жесткой воды вызывает преждевременную закупорку трубок, соединителей и конусных распылителей.

WARNING

Установите устройство на подходящую опору, чтобы избежать риска заражения себя, пациента или третьих лиц.

Note: Технические характеристики, иллюстрации и размеры, содержащиеся в данном документе, носят исключительно справочный характер. Никакие претензии к содержанию документа не принимаются.

Для получения дополнительной информации обращайтесь в компанию Bien-Air Dental SA по адресу, указанному на задней странице обложки.



РИС. 1

4 Описание

4.1 Общий вид

РИС. 1

- (1) Распылитель
- (2) Передняя часть мотора
- (3) Кожух мотора

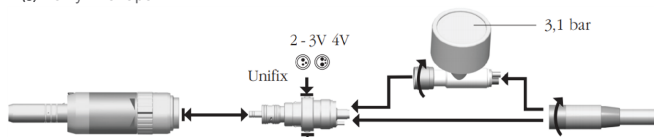


РИС. 2

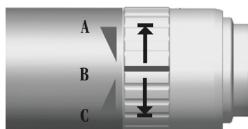


РИС. 3



РИС. 4

4.2 Технические характеристики

MOT AQUILON 830 IR NC

Спрей	Внутренний распылитель
Подсветка	Без подсветки (согласно стандарту ISO 3964).
Размеры	Ø 22 x 91 мм.
Вес	90 г без кабеля.
Соединение	Совместимость с 2-3- или 4-сторонним подключением через муфту Unifix РИС. 2 .
Вращение	По часовой стрелке и против часовой стрелки; положение А, В и С РИС. 3 .
Расход воздуха на выходе	63 нл/мин
Рекомендуемая скорость вращения	от 3000 до 20000 об/мин
Механическая мощность	32 Вт
Крутящий момент	46 мНм
Уровень шума	В соответствии с ISO 14457 менее 64 дБА на расстоянии 45 см
Требуемое давление воздуха	Отрегулируйте необходимое давление воздуха до 3,1 бар с помощью контрольного манометра Bien-Air Dental — исполнение с 3 отверстиями или исполнение с 4 отверстиями, установленного между шлангом и муфтой Unifix. РИС. 2 .
Расход воды для распыления при 250 кПа	159 нл/мин
Расход воздуха для распыления при 250 кПа	7,1 нл/мин

MOT AQUILON 830 IR NC

Спрей	Внешний распылитель
Подсветка	Без подсветки (согласно стандарту ISO 3964).
Размеры	Ø 22 x 91 мм.
Вес	90 г без кабеля.
Соединение	Совместимость с 2-3- или 4-сторонним подключением через муфту Unifix РИС. 2 .
Вращение	По часовой стрелке и против часовой стрелки; положение А, В и С РИС. 3 .
Расход воздуха на выходе	62 нл/мин
Рекомендуемая скорость вращения	от 3000 до 20000 об/мин
Механическая мощность	28 Вт
Крутящий момент	43 мНм
Уровень шума	В соответствии с ISO 14457 менее 64 дБА на расстоянии 45 см

MOT AQUILON 830 IR NC

Требуемое воздуха	давление	Отрегулируйте необходимое давление воздуха до 3,1 бар с помощью контрольного манометра Bien-Air Dental — исполнение с 3 отверстиями или исполнение с 4 отверстиями, установленного между шлангом и муфтой Unifix. Рис. 2 .
----------------------	----------	--

Расход распыления при 250 кПа	воды для	214 мл/мин
----------------------------------	----------	------------

Расход распыления при 250 кПа	воздуха для	9,5 нл/мин
----------------------------------	-------------	------------



РИС. 5

5 Очистка и обслуживание

5.1 Техническое обслуживание Общие сведения

⚠ WARNING

Нестерилизуемый

5.1.1 Меры предосторожности при техническом обслуживании

- Очистите и смажьте устройство перед сеансом лечения каждого пациента.
- Всегда используйте оригинальные средства по уходу и запчасти марки Bien-Air Dental SA, либо рекомендованные компанией Bien-Air Dental SA.

⚠ CAUTION

- Используйте моющие средства с pH 8–11, которые не вызывают коррозии и не содержат хлора, ацетона и/или альдегидов.
- Не погружайте устройство в физиологическую жидкость (NaCl) и не используйте солевой раствор для увлажнения устройства перед его чисткой.
- Никогда не погружайте

устройство в дезинфицирующие растворы.

- Не подходит для ультразвуковой ванны.
- Не подходит для термодезинфекторов.

5.1.2 Подходящие средства для технического обслуживания

Ручная очистка

- Spraynet

Ручная дезинфекция

- Щелочное моющее средство или моющее дезинфицирующее средство (pH 8–11), рекомендованное для очистки и дезинфекции стоматологического или хирургического оборудования. Также допускается использовать дезинфицирующие вещества, состоящие из дидецилдиметиламмоний хлорида, четвертичного аммоний карбоната или нейтрального ферментативного вещества (например, Neodisher® mediclean).



РИС. 6

5.2 Очистка

Тщательно очистите все поверхности тканью, пропитанной Spraynet, РИС. 5.

5.3 Дезинфекция

Продезинфицируйте устройство чистой тканью, смоченной подходящим средством.

5.4 Смазка

Смазывайте по крайней мере два раза в день. Используйте только спрей Lubrifluid.

- Оберните устройство тканью, чтобы уловить мусор и посторонние предметы, вытесненные форсункой распылителя.
- Вставьте насадку в заднюю часть корпуса инструмента. Распылять около 1 секунды РИС. 6.

5.5 Упаковка и хранение

Хранение



Ограничение температуры:

От 0°С до + 40°С



Ограничение относительной влажности:

10–80 %



Ограничение давления воздуха:

650–1060 гПа



Беречь от дождя

CAUTION

Если устройство хранилось в холодильнике, то перед использованием устройства дайте ему нагреться до комнатной температуры.

5.6 Обслуживание

Компания Bien-Air Dental SA рекомендует пользователям проверять рабочее состояние своих рабочих устройств инструментов каждые три года.

6 Транспортировка и утилизация

6.1 Транспортировка

Транспортировка

	Ограничение температуры:	От -20° C до +50° C
	Ограничение относительной влажности:	5- 80%
	Ограничение давления воздуха:	от 650 гПа до 1060 гПа
	Беречь от дождя	

6.2 Утилизация



Утилизация и/или вторичная переработка материалов должны проводиться в соответствии с действующим законодательством.

7 Общие сведения

7.1 Условия гарантии

Компания Bien-Air Dental SA предоставляет гарантию на любые функциональные неисправности, брак материалов и производственный брак.

Срок действия гарантии составляет:

- 12 месяцев для микромоторов Aquilon

Любые другие претензии и рекламации, независимо от их характера, особенно в форме требования компенсации упущенной выгоды и возмещения убытков, исключены.

Копания Bien-Air Dental SA не несет ответственности за повреждения, травмы и их последствия, явившиеся результатом:

- чрезмерного износа
- неправильного использования
- несоблюдения инструкций по эксплуатации, указаний по установке и техническому обслуживанию
- нестандартных химических, электрических или электролитических воздействий
- неправильного пневматического, водяного или электрического подключения.

CAUTION

Гарантия может быть аннулирована, если повреждение и его последствия произойдут из-за неправильного обращения или внесения изменений в конструкцию изделия лицами, не уполномоченными на это компанией Bien-Air Dental. Требования по гарантии принимаются только при предоставлении вместе с изделием копий счёта-фактуры или транспортной накладной. Должна быть четко указана следующая информация: дата покупки, артикул и серийный номер изделия.

7.2 Артикулы

Арт.	Описание
1600070-001	MOT AQUILON 830 IR NC с внутренним распылителем, без подсветки, с вращающимся быстроразъемным соединением Unifix с 2-3 и 4 отверстиями
1600362-001	MOT AQUILON 830 SR с наружным распылителем, без подсветки, быстро вращающимися муфтами Unifix с 2-3 и 4 отверстиями
1600081-001	Муфта Unifix с 2-3 отверстиями
1600082-001	Муфта Unifix с 4 отверстиями
1600242-001	Калибр для крепления с 3 отверстиями

Арт.	Описание
1600243-001	Калибр для крепления с 4 отверстиями
1300967-010	УПЛОТНИТЕЛЬНОЕ КОЛЬЦО 8,1х0,73
1600036-006	Чистящее средство Spraynet в виде спрея, 500 мл, в упаковке 6 шт.
1600064-006	Lubrifluid, смазка 500 мл, в упаковке 6 шт.



Bien-Air Dental SA

Länggasse 60 Case postale 2500 Bienne 6 Switzerland

Tel. +41 (0)32 344 64 64 Fax +41 (0)32 344 64 91

dental@bienair.com

Other addresses available at

www.bienair.com